

Гуляева Евгения Аркадьевна, Выгузова Елена Юрьевна

**СЕМАНТИКО-ОЦЕНОЧНАЯ ГРУППА "УРОВЕНЬ" КАК ОДНА ИЗ СОСТАВЛЯЮЩИХ СЕМАНТИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ОЦЕНКИ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ**

Статья посвящена описанию и выделению семантико-оценочной группы "Уровень" как одной из составляющих семантических языковых средств оценки, релевантной для описания экономической ситуации. Сквозь призму данной группы раскрывается специфика экономической ситуации.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2010/2/13.html](http://www.gramota.net/materials/2/2010/2/13.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2010. № 2 (6). С. 50-54. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2010/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2010/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

**COMMUNICATIVE STRATEGY OF INITIAL SYNTACTIC EXTRA-POSITION  
IN ADVERTISING SPHERE OF INTER-CULTURAL CONTEXT**

**Natalya Ivanovna Gaydukova**  
**Larisa Vladimirovna Tsurikova**  
**Elena Vyacheslavovna Kalyuzhnaya**  
**Tatyana Vladimirovna Petrunova**  
**Elena Nikolaevna Bocharova**

*Department of Foreign Languages № 2  
Belgorod State University*

*NGaidukova@bsu.edu.ru, tsurikova@bsu.edu.ru, kaludgnaya@bsu.edu.ru, petrunova@bsu.edu.ru, bocharova\_e@bsu.edu.ru*

The article reveals the contents of the notion “initial syntactic extra-position” and its interpretation in advertising sphere of inter-cultural context by the example of the German and Russian languages. Special attention in the article is paid to the deep process of advertising genre formation by the example of extrapolated structures and to the objective side of the process behaviour - functioning in inter-cultural context.

*Key words and phrases:* initial syntactic extra-position; advertising text; inter-cultural context.

УДК 81'37

*Статья посвящена описанию и выделению семантико-оценочной группы «Уровень» как одной из составляющих семантических языковых средств оценки, релевантной для описания экономической ситуации. Сквозь призму данной группы раскрывается специфика экономической ситуации.*

*Ключевые слова и фразы:* семантико-оценочная группа (СОГ); оценочная оппозиция; семантическая модель; семантический оценочный элемент.

**Евгения Аркадьевна Гуляева, к. пед. н.; Елена Юрьевна Выгузова**

*Кафедра иностранных языков*

*Тамбовский государственный технический университет*

*modlang@mail.ru*

**СЕМАНТИКО-ОЦЕНОЧНАЯ ГРУППА «УРОВЕНЬ» КАК ОДНА ИЗ СОСТАВЛЯЮЩИХ  
СЕМАНТИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ОЦЕНКИ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ<sup>©</sup>**

Круг основных задач при рассмотрении оценки в традиционной лингвистике заключался в анализе общих вопросов семантики и структуры оценки, изучении специфики основных элементов оценочной структуры, определении функциональных особенностей оценочных высказываний в целом. При рассмотрении семантических особенностей оценки ряд авторов отмечает необходимость и значимость исследования таких проблем как соотношение субъективных и объективных факторов в оценке, разграничение оценочных и дескриптивных компонентов значения [2; 3; 4; 7; 9; 10]. Подобный интерес к семантике оценки, прежде всего, вызван тем, что выяснение семантических особенностей оценки является необходимым условием для определения ее прагматической релевантности.

Экономическая ситуация, являющаяся специфическим макрообъектом оценки, имеет специфические семантические признаки оценочных оппозиций. Оценка экономической ситуации с точки зрения семантического своеобразия в этом плане наиболее показательна.

Анализ текстов экономической тематики позволил выделить четырнадцать наиболее релевантных семантико-оценочных групп (далее по тексту - СОГ) для оценки экономической ситуации: «важность», «достоверность», «польза», «преобразования», «сложность», «уровень», «устойчивость», «динамика», «эмоции, чувства», «опыт», «цена», «размер», «норма», «свобода».

В рамках данной статьи мы попытаемся описать СОГ «уровень» и «устойчивость». Выделение и описание СОГ «уровень» для оценки экономической ситуации обусловлено лексико-семантическим единством элементов, связанных с архисемой «измерения высоты», что отражено в языковых словарях:

**Уровень.** 1. Горизонтальная плоскость, поверхность как граница, от которой измеряется высота. У. воды в реке. 2. Степень величины, развития, значимости чего-н. Культурный у. [11].

Выделение СОГ «уровень» для оценки экономической ситуации также связано с семой «первенства», так как «быть первым» значит «достигнуть максимального уровня». Сема «первенства» предполагает не только количественную реляцию уровня, но и качественную. Исходя из этого, СОГ «уровень» напрямую связывается с уровнем как интегральным свойством экономической ситуации. Каждому уровню соответствует определённое качество развития, результат или его отсутствие, показывающий качественное состояние экономической ситуации. Наличие некоторого числа таких точек подразумевает их количественную определённость: высокий уровень соответствует высоким местам: первому, второму и т.п. и связан с семантикой «лидера»; низкий уровень, наоборот, связывается с последними местами и с семантикой «аутсайдера»:

**Лидер.** 1. Глава, руководитель политической партии, общественно-политической организации или вообще какой-н. группы людей; человек, пользующийся авторитетом и влиянием в каком-н. коллективе. Политический л. 2. Спортсмен или спортивная команда, идущие первыми в состязании. Л. турнира. 3. Корабль, возглавляющий колонну, группу судов [Там же].

**Аутсайдер.** 1. Спортивная команда (или спортсмен), занявшая одно из последних мест и выбывшая из числа основных участников. 2. перен. Тот, кто, потерпев неудачу, выбыл из числа участников какого-н. дела, предприятия [Там же].

Другими словами, архисема СОГ «уровень», «измерение высоты» проявляется как качественное и как количественное изменение экономической ситуации. Качественное изменение проявляется в непосредственной высоте уровня: высокий/низкий. Количественное изменение проявляется в семантике «состязательности» уровней как определённых фиксированных точек развития экономической ситуации. В количественном эквиваленте крайними положениями «уровня» являются такие элементы как «максимум/минимум»:

**Максимум.** 1. Максимальное, наибольшее количество, наибольшая величина в ряду данных; противоп. минимум. М. усилий. 2. нареч. Самое большое (при словах, обозначающих количество) [Там же].

Семантика «состязательности» в языке связана с семами «лучший/худший» и привносит в СОГ «уровень» такие элементы как «первый/последний».

**Первый.** 3. Лучший из всех в каком-н. отношении, отличный. П. ученик в классе [Там же].

**Последний.** 5. Совсем плохой, самый худший (разг.). Это уже последнее дело (никуда не годится). Изругать последними словами (непристойно) [Там же].

Исходя из всего сказанного выше, исходная семантическая модель оценочной оппозиции по признаку СОГ «уровень» будет выглядеть следующим образом:

«высокий» : «низкий» = СОГ «уровень»  
 «максимум» : «минимум»  
 < «лидер» : «аутсайдер»  
 < «первый» : «последний»  
 + \_\_\_ 0 \_\_\_ -

Оценочные оппозиции СОГ «уровень» обладают высокой релевантностью по отношению к репрезентации экономической ситуации, что обусловлено высокой частотой их употребления. С точки зрения специфики экономической ситуации признак СОГ «уровень» является прямым коррелятом интегрального свойства уровня, который проявляется как качественная фиксация результатов развития экономической ситуации. Прямая корреляция уровня интегрального свойства экономической ситуации в оценочных оппозициях СОГ «уровень» проявляется в использовании элемента «уровень», а также в прямых оценочных оппозициях СОГ «уровень»:

*Нам необходимо изучить вопрос, как вернуть корпоративное управление в банковской сфере на **достойный уровень*** [13, с. 99-10].

*An index measuring the strength of the dollar against six leading currencies closed at its **lowest level** of the year* [5].

Количественно-числовые характеристики репрезентируются в СОГ «уровень» оценочными элементами «максимум/минимум»:

*Инвестиции в развивающиеся страны Африки и Ближнего Востока в прошлом году достигли своего **исторического максимума** - \$40,1 млрд.* [6].

*Что касается первого направления, то в 90-е годы преобладало представление о государстве как об очень плохом собственнике, имущество которого необходимо радикально сокращать, а вмешательство в экономику **сводить к минимуму*** [5].

Данные примеры иллюстрируют оценочную семантику СОГ «уровень» фразеологизмами «исторический максимум» и «сводить к минимуму».

Оценочные оппозиции по признаку СОГ «уровень» могут включать стилистически выраженные доминанты типа «дно»:

*И действует с одинаковым успехом: **дно** наступившей **рецессии** ни в одной стране еще не просматривается* [14, с. 32].

В языке оценочная семантика СОГ «уровня» в элементе «дно» проявляется через сему «низа»:

**Дно.** 2. Нижняя часть углубления, выемки. Д. колодца. Д. оврага. 3. Низ, основание сосуда, какого-н. вместилища, а также лодки. На самом дне чемодана [11].

В данном примере «дно» является стилистическим эквивалентом «минимума», «самого низкого уровня» и входит в оценочную оппозицию СОГ «уровень» следующим образом:

$$\begin{aligned} &\text{«высокий»} : \text{«дно»} = \text{СОГ «уровень»} \\ &\text{«максимум»} : \text{«минимум»} \\ &< \text{«поверхность»} \\ &\quad + \underline{\quad 0 \quad} - \end{aligned}$$

В оценочные оппозиции СОГ «уровень» могут входить и другие стилистически-выраженные средства, например: *По данным ИФ, в 2006 году объем прямых иностранных инвестиций (ПИИ) в развивающиеся экономики достиг \$501,8 млрд., что немного меньше результата рекордного 2005 года - \$509 млрд.* [6].

В данном примере эпитету «рекордный» будет соответствовать характеристика максимального значения:

$$\begin{aligned} &\text{рекордный} : \text{минимум} = \text{СОГ «уровень»} \\ &\quad + \underline{\quad 0 \quad} - \end{aligned}$$

Оценочные оппозиции СОГ «уровень» могут выражаться имплицитно, с участием контекста и без использования каких-либо оценочных элементов СОГ «уровень», например:

*Между тем с конца февраля стратегические запасы нефти в странах-импортерах стали сокращаться из-за уменьшения физических объемов нефти на рынке. И это тоже тревожный сигнал: через год-другой рынок может столкнуться с физической нехваткой нефти* [8, с. 40-41].

В данном примере можно выделить оценочный элемент «нехватка нефти», который будет входить в модель СОГ «уровень»:

$$\begin{aligned} &\text{«высокий»} : \text{«нехватка нефти»} \\ &\text{«максимум»} : \text{«минимум»} < \text{«достаточный уровень нефти»} \\ &\quad + \underline{\quad 0 \quad} - \end{aligned}$$

Следует отметить, что подобного типа оценочные оппозиции во многом условны и часто связаны с участием в них экономических слов: *При этом он прогнозирует, что в 2007 году основной рост покажут инвестиции не в развивающиеся экономики, а в развитые страны* [6].

*Global electricity consumption will fall this year for the first time since 1945, according to a dramatic portrait of the effects of the slowdown in developed and emerging economies from the International Energy Agency* [17].

В данных примерах можно обнаружить оппозицию типа «Экономикс»:

$$\text{«развивающиеся экономики»} : \text{«развитые страны»} < \text{Экономикс}$$

В соответствии с теорией оценочных оппозиций элемент «развивающиеся страны» будет являться оценочным, так как входит в СОГ «уровень», причём втягивает туда и противоположный, обратный экономический термин «развитые страны»:

$$\begin{aligned} &\text{«высокий»} : \text{«низкий»} = \text{СОГ «уровень»} \\ &\text{«развитые страны»} : \text{«развивающиеся экономики»} \\ &\quad + \underline{\quad 0 \quad} - \end{aligned}$$

В оценочных оппозициях СОГ «уровень» получили широкое распространение элементы с добавочной семантикой «соревнования», например: *Что же касается России, то в 2007 году наша страна выйдет на второе после Турции место в регионе по притоку прямых иностранных инвестиций* [6].

$$\begin{aligned} &\text{«второе место»} : \text{«низкий»} = \text{СОГ «уровень»} \\ &\text{«максимум»} : \text{«минимум»} \\ &< \text{«последнее место»} \\ &\quad + \underline{\quad 0 \quad} - \end{aligned}$$

*Приток капитала в Азиатско-Тихоокеанский регион в прошлом году в сравнении с 2005 годом снизился с \$205 млрд. до 197 млрд., в результате чего регион уступил пальму инвестиционного первенства Европе [Там же].*

*В результате через очень короткое время Россия получила десятки и сотни компаний, которые, пережив кризис, окрепли и **вышли в лидеры** [1, с. 35].*

В данных примерах оценочная семантика «уровня» выражена связанными между собой обратными фразеологизмами «уступить пальму первенства» (< «потерять лидирующее положение») и «выйти в лидеры». Для этих примеров будет характерно использование следующей оценочной модели по признаку СОГ «уровень»:

$$\begin{array}{l} \text{«ВЫСОКИЙ»} \quad : \quad \text{«НИЗКИЙ»} \\ < \text{«ВЫЙТИ В ЛИДЕРЫ»} \quad : \quad \text{«УСТУПИТЬ ПАЛЬМУ ПЕРВЕНСТВА»} \\ \quad \quad \quad \quad \quad \quad + \text{___} 0 \text{___} - \end{array}$$

В оценочных оппозициях СОГ «уровень» может присутствовать такой оценочный элемент как «сильный/слабый», так же связанный с добавочной семантикой «соревнования» - «выигрывает тот, кто сильнее», например:

*В России пока **слаб** институт защиты интеллектуальной собственности [15, с. 44-45].*

*И здесь **самые слабые позиции** среди всех монополистов у РАО «ЕЭС России» [12, с. 30-31].*

В данных примерах будет использоваться следующая оценочная модель СОГ «уровень-соревнование»:

$$\begin{array}{l} \text{ВЫСОКИЙ} \quad : \quad \text{НИЗКИЙ} \\ < \text{СИЛЬНЫЙ} \quad : \quad \text{СЛАБЫЙ} \\ \quad \quad \quad \quad \quad \quad + \text{___} 0 \text{___} - \end{array}$$

Для добавочной семантики «соревнования» в составе СОГ «уровень» будет характерно использование оценочного элемента «крепкий», например:

*Тем более что **ослабление рубля** существенно повышает шансы добиться успеха в этом деле [15, с. 44-45].*

*The dollar will probably weaken beginning in 2010, on concerns about the huge government deficit created to fix the US credit crisis and the still large current account deficit [16].*

В данных примерах будет проявляться следующая модель:

$$\begin{array}{l} \text{высокий} \quad : \quad \text{низкий} = \text{СОГ «уровень»} \\ < \text{сильный} \quad : \quad \text{слабый} \\ < \text{крепкий} \end{array}$$

Выделение и описание СОГ «уровень» для оценки экономической ситуации является релевантным, так как, в целом, группа коррелирует с идентичным интегративным свойством экономической ситуации. В основе данной группы заложено использование лексико-семантических элементов, связанных с архисемой «измерения высоты»: «высокий/низкий». Оценочные элементы СОГ «уровень» разновыражены и многообразны, так как они могут выражаться прямо или косвенно, имплицитно и с помощью стилистических доминантов, а также и непосредственно через полные оппозиции типа «Экономикс». Семантически в оценочные оппозиции СОГ «уровень» могут добавляться такие взаимосвязанные элементы как «максимум/минимум», «первый/последний». В целом, СОГ «уровень» включает в себя элементы «соревнования», «конкурентоспособности», «масштаба», причём в составе подгруппы «соревнование» присутствуют такие распространённые оценочные элементы как «сильный/слабый», «крепкий». Обобщая высказанные выше наблюдения, следует отметить, что сквозь призму СОГ «уровень» раскрывается специфика экономической ситуации.

#### Список литературы

1. **Александров С.** Допинг для бизнеса // Forbes. 2008. № 12. С. 35.
2. **Арутюнова Н. Д.** Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. М., 1988. 339 с.
3. **Арутюнова Н. Д.** Язык и мир человека. М., 1999. 896 с.
4. **Вольф Е. М.** Функциональная семантика оценки. М.: Наука, 1985. 229 с.
5. **Дерябина М.** Россия: государство возвращается в экономику // Слияния и поглощения: ежемесячный аналитический журнал. 2009. № 3.
6. **Еженедельник промышленного роста.** 2007. № 2 (45). С. 7.
7. **Ивин А. А.** Основания логики оценок. М.: Изд-во Московского университета, 1970. 230 с.
8. **Кокшаров А.** Нефтяная развилка // Эксперт. 2009. № 11. С. 40-41.
9. **Колшанский Г. В.** Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. М.: Наука, 1975. 232 с.

10. Маркелова Т. В. Семантика оценки и средства её выражения в русском языке: учебное пособие по спецкурсу. М.: МГУ, 1993. С. 87.
11. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Русский язык, 1997. 309 с.
12. Рубченко М. Скванные одной цепью // Эксперт. 2001. № 31. С. 30-31.
13. Фелпс Э. Вперёд, к победе капитализма! // Forbes. 2008. № 12. С. 99-100.
14. Хестанов Р. Под катком. Знают ли в Давосе, как преодолеть мировой кризис? // Русский репортер. 2009. № 4 (083). С. 32.
15. Шеховцов М. Проблемы и перспективы российского венчурного рынка // Внешнеэкономические связи. 2007. № 1 (27). С. 44-45.
16. Beth Ann Bovino. The global economy: threats and responses // Business week. 2009. March 12.
17. Mackenzie K. Electricity use faces first fall since 1945 // The financial times. England, 2009. May 22.

**SEMANTIC-ESTIMATING GROUP “LEVEL” AS ONE OF THE COMPONENTS  
OF SEMANTIC LANGUAGE MEANS OF THE ECONOMIC SITUATION ESTIMATION**

**Evgeniya Arkadyevna Gulyaeva, Elena Yuryevna Vyuzova**

*Department of Foreign Languages  
Tambov State Technical University  
modlang@mail.ru*

The article is devoted to the description and distinguishing of the semantic-estimating group “level” as one of the components of semantic language estimation means relevant for the economic situation description. Through the prism of this group the specificity of economic situation is revealed.

*Key words and phrases:* semantic-estimating group (SEG); estimating opposition; semantic model; semantic estimating element.

УДК 81'373

*В статье рассматриваются инвективные лексические единицы общего характера в пиренейском национальном варианте испанского языка и американском национальном варианте английского языка. На основе фактического материала автор демонстрирует преобладание коннотативного компонента над денотативным в семантике инвективной лексики.*

*Ключевые слова и фразы:* инвективная лексика; коннотативный; денотативный; пейоративный.

**Наталья Сергеевна Заворотищева**

*Кафедра иностранных языков Филологического факультета  
Российский университет дружбы народов  
natalitaz@mail.ru*

**ИНВЕКТИВНЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА  
(НА МАТЕРИАЛЕ ПИРЕНЕЙСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ВАРИАНТА ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА  
И АМЕРИКАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)<sup>©</sup>**

Инвективы представляют собой уникальный по своему семантическому и эмоциональному наполнению лексический слой языка. Уникальность их семантики заключается в ее преимущественно коннотативной направленности. Это значит, что инвектант в момент эмоционального возбуждения не стремится к точному обозначению предмета своей агрессии, главное для него - выразить свое отношение и сделать это в наиболее унижительной, уничижительной форме. Наибольшего эффекта при этом можно достигнуть, употребив инвективу.

Инвектива всегда воспринимается прежде всего эмоционально, причем соответствующая эмоция намного превосходит эмоцию, которая могла бы возникнуть от буквального понимания сказанного слова. Более того, пейоративный эмоциональный компонент инвективы обычно настолько ярок, что денотативные признаки порой почти полностью оказываются вытесненными. Несмотря на то, что каждая лексическая единица имеет свое собственное конкретное значение, другими словами - специализацию, инвектива вполне может быть обращена к человеку, которого буквальный смысл ее коснуться заведомо не может. Очень часто, подбирая подходящее выражение, адресант не задумывается о том, какими действительными физическими особенностями или личными качествами обладает его противник. Ведь основная цель, которую он преследует, - задеть, унижить адресата, поставить его в неловкое положение. Можно даже выстроить градацию оскорблений по нарастающей - от менее к более сильным.